



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение вышесказанного



Масло Меноры — это сокрытая Хохма, и оно извлекается лишь посредством «дробления»: наверху — посредством очищения, а в человеке — посредством смирения и горечи.

Благодаря этому великая любовь Аарона нисходит «за пределы его мидот» и поднимает саму Малхут светом Хохмы, выше того подъёма, которого двенадцать колен достигают сами.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Масло Меноры — это сокрытая Хохма, и оно извлекается лишь посредством «дробления»: наверху — посредством очищения, а в человеке — посредством смирения и горечи. Благодаря этому великая любовь Аарона нисходит «за пределы его мидот» и поднимает саму Малхут светом Хохмы, выше того подъёма, которого двенадцать колен достигают сами.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Масло Меноры — это масло из «раздробленных» оливок, и оно соответствует сокрытой Хохме, Моха Сtimaа, источнику, который «помазывает» Хохму мира Ацилут. Дробление отделяет отходы от добра, поэтому масло служит образом очищения: наверху — «посредством Хохмы они очищаются»; в человеке — это унижение себя до праха и горечь из-за своей отдалённости от Б-га. В псалме 133 прослеживается путь масла: от головы к бороде — волосам, которые соответствуют законам Торы, — а затем «за пределы его мидот», к семи светильникам. Поскольку Б-г не нуждается в мирах, Его желание быть Царём должно пробудиться снизу, и великая любовь Аарона привлекает Высшую Волю в Кетер Малхут, преобразуя собственные мидот человека. Этой любви должна предшествовать ахават олам — любовь Авраама с юга, правой стороны Михаэля. Колена поднимаются лишь до Малхут — «туда взошли колена», — как каждый из Нesiим поднимал своё колено, а море расступилось на двенадцать путей; Аарон же поднимает саму Малхут посредством Хохмы, в семи светильниках, подобно будущим семи потокам Реки. Масло для светильников коренится в Высшем Кетере.

ПЛАН

1 Масло — это сокрытая Хохма

¶1-2

Заголовок представляет маамар как объяснение предыдущего маамара. Масло из «раздробленных» оливок — это сокрытая Хохма, Моха Сtimaа, которая «помазывает» кодеш — Хохму мира Ацилут, будучи её источником.

2 Дробление, очищение и волосы

¶3

Дробление означает очищение, происходящее в Моха Сtimaа; в служении Б-гу ему соответствуют смирение и горечь, благодаря которым привлекается масло и поднимаются светильники. Волосы бороды в псалме 133 происходят от возвращающегося света очищений и соответствуют законам Торы, как сказано: «Да будет душа моя прахом... Открой сердце моё Твоей Торе».

- 3 Семь светильников и желание быть Царём** ¶4-7
- Масло, стекающее «за пределы его мидот», соответствует подъёму семи светильников, который привлекает свет в Кетер Малхут. Б-г не нуждается в мирах, поэтому великая любовь Аарона — стремление к тому, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу, — пробуждает Высшую Волю быть Царём; в человеке она преобразует мидот.
-
- 4 Сначала юг: Авраам и Михаэль** ¶8
- Менора стояла на юге: великой любви должна предшествовать ахават олам — любовь Авраама, происходящая от Хеседа, уровня Михаэля, великого священника справа; и лишь затем Аарон, первосвященник, зажигает Менору.
-
- 5 Почему нужна горечь и куда вошли колена** ¶9
- Горечь и воззвание — это дробление, благодаря которому масло привлекается из Мохы Стиваа, корня любви Аарона в «изобилующем добротой». Слова «туда вошли колена» указывают на подъём двенадцати колен, соответствующих границам в мире Брия, к Иерусалиму — Малхут, где Има соединяется с Дочерью.
-
- 6 Аарон поднимает саму Малхут** ¶10
- Подъём колен, подобно подъёму Святая святых мира Брия в Ацилут, достигает лишь Малхут; Аарон же поднимает саму Малхут, привлекая в неё свет Высшего Абы. В этом состоит различие между приношениями Несиим и светильниками; Эден, высшая Хохма, — это смысл слов «когда поднимешь».
-
- 7 Двенадцать путей и семь потоков** ¶11-12
- Каждый Наси поднял своё колено, и море расступилось на двенадцать путей — на уровне Малхут; семь светильников поднимают все души вместе, подобно будущей Реке, Бине, которую разделят на семь потоков, раскрывающих Хохму из семи нижних Сфирот Атика — Праотцев и Праотриц.
-
- 8 Два вида масла** ¶13
- Приношения поднимают каждое колено к его собственному корню в Ацилуте, тогда как светильники несут свет Хохмы — свыше Бины — в семи светильниках. Рамаз различает масло для светильников, происходящее от Высшего Кетера, и масло помазания, происходящее от Мохы Стиваа.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мохы Стиваа (сокрытый мозг) מוחא סתומא

Сокрытая Хохма Арих Анпина, источник, из которого возникает Хохма мира Ацилут; маамар отождествляет её с маслом Меноры и маслом помазания.

Очищение (бирур) בירור

Отделение добра от отходов, подобное получению масла из раздробленных оливок; наверху это очищение Тикунот от Тоу в Мохы Стиваа, а в человеке — самоуничтожение и горечь.

Дробление оливок כתיתת הויתים

В служении Б-гу это означает унизить себя до праха и ощутить горечь из-за своей отдалённости от Б-га, благодаря чему нисходит «масло» сокрытой Хохмы.

Великая любовь (ахават раба) אהבה רבה

Чудесное стремление Аарона к тому, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу; оно пробуждает Высшую Волю быть Царём и преобразует мидот человека.

Вечная любовь (ахават олам) אהבת עולם

Любовь Авраама, происходящая от Хеседа, уровня юга и Михаэля справа; она должна предшествовать великой любви.

Кетер Малхут כתר שבמלכות

Воля внутри Малхут — желание быть Царём, куда подъём светильников «к лицевой стороне Меноры» привлекает Высшую Волю.

«Туда взошли колена» ששם עלו שבטים

Подъём двенадцати колен, соответствующих двенадцати границам в мире Брия, к Малхут; это уровень двенадцати приношений Несиим, предшествующий тому, как Аарон поднимает саму Малхут.

Масло — это сокрытая Хохма

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к сказанному выше

Заголовок указывает, что этот маамар продолжает объяснение предыдущего маамара — первого маамара о главе Беаалотха. Он вновь обращается к темам того маамара — маслу для Меноры и великой любви Аарона — и объясняет, откуда они берут начало.

2 הנה השמן נמשך מכתיתת הזיתים כמ"ש שמן זית זך כתית¹. והיינו כי השמן הוא חכמה סתימאה וכמ"ש שמן משחת קדש.

Итак, масло выжимают из раздавленных оливок, как сказано: «чистое оливковое масло, выжатое». Это потому, что масло — это скрытая Хохма (моха стимаа), как сказано: «масло для помазания святыни».

В стихе, предписывающем масло для Меноры, оно названо «выжатым»: масло выходит из оливок только тогда, когда их раздавливают. Альтер Ребе отождествляет это масло со скрытой Хохмой (моха стимаа) — сокровенной мудростью, стоящей выше открытого интеллекта, — и подкрепляет это выражением «масло для помазания святыни».

פ"י קדש הוא חכמה דאצילות והשמן מושח את הקדש והיינו לפי שהוא בחינת מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא מקור ושרש להתהוות החכמה.

Смысл таков: кодеш («святыня») — это Хохма мира Ацилут (мира эманации), и масло помазывает кодеш. Это потому, что оно относится к уровню моха стимаа («скрытого мозга»), который является источником и корнем возникновения Хохмы (мудрости).

В Каббале кодеш («святыня») — одно из названий Хохмы мира Ацилут. Масло, помазывающее кодеш, стоит над ним; следовательно, масло — это моха стимаа, «скрытый мозг», источник, из которого возникает сама Хохма.

Дробление, очищение и волосы

3 ומה שנמשך מכתיתת הזיתים הוא בחינת הבירורים כמו שע"י כתינת הזית² נפרד הפסולת ונבדל בפני עצמו והטוב נמשך ממנו לעצמו והוא השמן.

И то, что извлекается посредством раздавливания оливок, — это аспект исправления примесей (биурум): подобно тому как при раздавливании оливы отходы отделяются и оказываются сами по себе, а хорошее извлекается из неё отдельно, — так и получается масло.

Раздавливание разделяет: мякоть и отходы отделяются, а хорошее — масло — выходит само по себе. Поэтому масло, получаемое при раздавливании, указывает на биурум, «исправление примесей», то есть отделение хорошего от негодного.

כן למעלה הוא ענין בחכמה אתברירו. ועיקר הבירורים הוא במו"ס [במוחא סתימאה] דהיינו בירור עולם התיקון מעולם התהו ושבירת הכלים שנפלו לבי"ע³ כו' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סי' כ"ח.

Так же и наверху: это понятие «посредством Хохмы они исправляются». Главное исправление примесей происходит в Мохе Стаймаа, то есть исправление мира Тикун (Исправления) из мира Тоу (Хаоса) и осколков сосудов, упавших в Брия, Йецира и Асия и так далее, как написано в «Игерет а-Кодеш», раздел 28.

Наверху это учение «посредством Хохмы они исправляются». Основное исправление происходит в Мохе Стаймаа: из мира Тоу, сосуды которого разбились и упали в нижние миры Брия, Йецира и Асия, выделяется исправленный мир Тикун, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», 28.

וכן בעבודת ה' ענין הבירור ע"י כתינת הזית עיין במדרש רבה ר"פ תצוה והיינו שישפיל

Так же и в служении Б-гу исправление происходит посредством раздавливания оливы (см. «Мидраш Рабба», в начале раздела Тецаве). То есть человеку следует смирить

Тому же раздавливанию есть соответствие в служении человека Б-гу. В начале раздела Тецаве «Мидраш» уподобляет Израиль оливе, которая отдаёт масло лишь после того, как её бьют и раздавливают.

עצמו לעפר ויתמרמר על ריחוקו מה' וע"י כתיבתה זו ממשיך בחינת שמן שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א ומזה נמשך העלאת הנרות שהוא גילוי בחי' אהבה רבה דאהרן.

себя до праха и скорбеть о своей удалённости от Б-га; посредством этого раздавливания он привлекает аспект масла, то есть Мохы Стаймаа Арих Анпина, и отсюда происходит возжигание светильников — раскрытие великой любви (агава раба) Аарона.

«Раздавливание» человека — это смирить себя до праха и скорбеть о своей удалённости от Б-га. Это привлекает «масло» — Моху Стаймаа Арих Анпина, сокрытую мудрость внутри уровня Кетер; от него происходит возжигание светильников — великая любовь (агава раба), которую Аарон пробуждал в Израиле.

(ובד"ה כי אתה נרי⁴ נתבאר דמבחינת השמן נמשך ג"כ יראה עילאה והיינו כי שורש יראה עילאה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] וזהו ענין כשמן הטוב כו' יורד על הזקן⁵ כי

(А в маамаре, начинающемся словами «Ибо Ты — светильник мой», объясняется, что от аспекта масла также привлекается высший трепет (ира илаа), поскольку корень высшего трепета — в Мохе Стаймаа.) В этом и состоит смысл слов: «Как доброе масло... стекает на бороду». Ибо

В скобках добавляется, что, как объясняется в маамаре «Ибо Ты — светильник мой», от этого масла исходит также высший трепет (ира илаа), поскольку и его корень находится в Мохе Стаймаа. Затем текст обращается к 133-му псалму, где доброе масло на голове стекает на бороду — бороду Аарона.

הנה ממותרי מוחין הנמשך ממו"ס [ממוחא סתימאה] יוצאין ובוקעין השערות והתהוות השערות הוא מאור החוזר מן הבירורים הנ"ל

вот, из избытка интеллекта (мохин), привлекаемого из Мохы Стаймаа, выходят и пробиваются волосы; возникновение волос происходит от возвращающегося света (ор хозер) упомянутого выше исправления примесей,

Согласно Каббале, волосы растут из «избытка» интеллекта (мохин): это свет сокрытого мозга, которого больше, чем может вместить голова. Они возникают благодаря возвращающемуся свету (ор хозер) исправления примесей — свету, который возвращается, а не вбирается внутрь.

שאין הכלי יכולה לסבול את האור החוזר מן הבירור ומזה יוצאין השערות (ועמ"ש בענין פי' מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] קכ"ח ב' כחמר טב על דורדייה).⁶

ибо сосуд не может вместить возвращающийся свет исправления примесей, и потому выходят волосы. (См. сказанное о смысле слов Зоара, часть III, 128б: «как доброе вино на осадке».)

Поскольку сосуд не может вместить возвращающийся свет, высвобождаемый исправлением примесей, этот свет выходит за его пределы в виде волос. В скобках читателя отсылают к другому обсуждению слов Зоара о том, что сокрытый мозг пребывает «как доброе вино на осадке».

והנה ענין השערות הוא צירופי אותיות התורה. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות.^{7,8,9}

Итак, волосы — это сочетания букв Торы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе: «Кудри его вьются»: «Холмы за холмами галахот».

Волосы обозначают сочетания букв Торы. Мудрецы прочли слова «Кудри его (кевуцотав) вьются (тальталиим)» как «холмы за холмами» галахот, выводимых из каждого выступа (коц) букв.

וזהו ונפשי כעפר לכל תהי' [תהי'ה]¹⁰ בחי' כתיתת הזיתים ואח"כ פתח לבי בתורתך בחי' השערות והלכות התורה. שעליהם נמשך בחי' כשמן הטוב בחי' משחת קודש שהוא מושח את הקדש בחי' חכמה.¹¹

И это [значение слов]: «И да будет душа моя прахом для всех» — уровень раздавливания оливок; а затем: «Открой сердце мое Торе Твоей» — уровень волос и алахот Торы, на которые нисходит уровень «как доброе масло», уровень «священного елея», помазывающего священное, — уровень Хохмы.

Молитва в конце «Амида» следует тому же порядку. «Да будет душа моя прахом для всех» — это раздавливание оливок; «Открой сердце мое Торе Твоей» — это волосы, алахот; и на них нисходит «доброе масло» — масло помазания, связанное с Хохмой.

Семь светильников и желание быть Царём

4 ואח"כ שיורד ע"פ מדותיו.¹² והוא ענין העלאת שבע נרות המנורה. פי" כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שעיקר ענין העלאת הנרות אל

И затем — «стекает по краю Его мидот». Это и есть вознесение семи светильников Меноры. Пояснение: как написано в «Ликутей Тора» Аризая, цель вознесения светильников — «к лицу Меноры»,

После того как масло достигает головы и бороды, в псалме говорится, что оно стекает «по краю Его мидот»; Альтер Ребе понимает под мидот эмоциональные качества. Это вознесение семи светильников Меноры, а в «Ликутей Тора» Аризая объясняется его цель.

מול פני המנורה¹³ להמשיך מלמעלה לבחי' כתר שבמל' והוא להגדיל בנינה כו' והענין הוא שהקב"ה בעצמו הוא רם ומתנשא.

— чтобы привлечь свыше к уровню Кетера (Венца), находящегося в Малхут (царстве), и тем самым увеличить её строение и т. д. Суть же в том, что Святой, благословен Он, Сам по Себе высок и превознесён.

Вознесение светильников «к лицу Меноры» привлекает свет свыше к Кетеру Малхут — воле внутри Малхут, — чтобы выстроить Малхут в целостную структуру. Здесь начинается объяснение, почему это необходимо: Сам Святой, благословен Он, превознесён и неизмеримо выше миров.

5 וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] כלל להעולמות שיתגלה בפניהם כי הם כלא ממש חשיבי. וכמשל שיתגלה האדם להתנשא על הזכוב שכלא חשיב נגדו כן יותר מכן אין ערוך. וצריכין להמשיך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שיתעורר לעילא בחינת רצון שירצה להיות מלך על עם.

Ему вовсе не нужны миры, чтобы открываться перед ними, ибо они «поистине считаются ничем». Это подобно тому, как если бы человек явил себя, чтобы возвыситься над мухой, которая по сравнению с ним считается ничем; однако [отношение между Ним и мирами] несравненно более того — между ними нет никакого соизмерения. И необходимо привлечь [свет] посредством пробуждения снизу, чтобы свыше пробудился уровень воли — желание быть Царём над народом.

Б-гу незачем открываться мирам: перед Ним они — ничто, подобно тому как человек не стремится явить своё превосходство над мухой. Но несоизмеримость между Б-гом и мирами неизмеримо больше. Поэтому требуется пробуждение снизу, чтобы свыше пробудилась воля быть Царём над народом.

6 וממשיכים זה ע"י אהבה רבה שהמשיך והדליק אהרן כה"ג [כהן גדול] לכנס"י [לכנסת ישראל] וכנ"ל שאהבה רבה הוא אהבה ותשוקה נפלאה. שיתגלה אור א"ס ב"ה למטה.

И это нисходит благодаря великой любви, которую Аарон, первосвященник, пробудил и возжёл в общине Израиля. Как упоминалось выше, великая любовь — это удивительная любовь и жажда, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся внизу.

Пробуждением снизу служит великая любовь, которую Аарон, первосвященник, возжёл в общине Израиля. Как объяснялось в предыдущем маамаре, это удивительная жажда, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу, в этом мире.

כי זהו בחי' אהרן כה"ג [כהן גדול] להיות נראה אור. וע"י אהבה רבה זו מעוררים למעלה שימושך ויתגלה מן הרצון העליון

Ибо в этом состоит уровень Аарона, первосвященника: чтобы свет был виден. Благодаря этой великой любви пробуждают свыше, чтобы из Высшей воли нисходило и раскрывалось...

Роль Аарона — сделать так, чтобы свет был виден, раскрылся внизу. Эта любовь, ощущаемая его народом, пробуждает свыше Высшую волю, чтобы она нисходила и раскрывалась.

שהוא כתר רעוא דכל רעוין אל בחי' כתר שבמלי' דהיינו שיהיה הרצון להיות מלך וזהו אל מול פני המנורה.¹⁴

...то, что есть Кетер (Венец), «воля всех волей», — к уровню Кетер в Малхут (царстве), то есть чтобы возникла воля быть царём. И это — «к лицу Меноры».

Высшая воля — это Кетер, называемый «волей всех волей»; она нисходит в Кетер Малхут — волю быть царём. Именно это, говорит Алтер Ребе, означает выражение «к лицу Меноры».

7 וזהו שיורד ע"פ מדותיו.¹⁵ וכן בעבודה כשעובד בבחי' זו נמשך בחי' שיורד ע"פ מדותיו של הקב"ה פי' שממשיך עי"ז גילוי אלקות בנפשו שמתהפכים עי"ז מדותיו ונעשה בריה חדשה ממש שנשמר מאד מן הרע כו'.

И это — «стекает через край его мидот». Так же и в служении: когда человек служит на этом уровне, нисходит уровень «стекает через край Его мидот» — Святого, благословен Он. То есть благодаря этому он привлекает в свою душу раскрытие Б-жественности, так что его эмоциональные качества (мидот) преобразуются и он становится поистине новым творением, весьма остерегающимся зла и т. д.

Любовь Аарона, привлекающая Высшую волю в Малхут, подобна елею, стекающему «через край Его мидот», то есть качеств Вс-вышнего. В служении человека служение с такой любовью привлекает в его душу раскрытие Б-жественности, преобразующее его эмоциональные качества, пока он не становится новым творением, оберегающим себя от зла.

РАЗДЕЛ 4 • 18

Сначала юг: Авраам и Михаэль

8 והנה המנורה היה בדרום. היינו שא"א לבא לבחי' אהבה רבה זו אא"כ [אלא אם כן] יקדים תחלה בחינת ומדרגת אהבת עולם

И вот Менора находилась на юге. Это означает, что невозможно достичь этой ступени великой любви, если прежде не пройти уровень и ступень ахават олам (вечной любви),

Менора стояла с южной стороны Святилища, и это указывает на порядок служения: невозможно достичь великой любви Аарона, не обретя прежде ахават олам (вечную любовь). В предыдущем маамаре она названа ахават олам, потому что проистекает из размышления о мире (олам), его пространстве и времени и о том, как он самоустраивается перед Б-гом.

שהוא בחי' אברהם שנאמר בו הלוך ונסוע הנגבה^{16, 17, 18, 19} ועיין מ"ש לעיל מענין הנגבה ועיין ברכות סדר לך לך (פל"ט) ובזח"א [ובזהר חלק א] שם (ד"פ ע"א ודפ"ג ב' פ"ד א')

то есть уровень Авраама, о котором сказано: «шел и продвигался к югу (а-негба)». См. выше сказанное о понятии а-негба; см. также [Мидраш] Раба, раздел «Лех Леха» (глава 39), и Зоар, часть I, там же (лист 80а, а также лист 83б, 84а);

Ахават олам — это уровень Авраама, о котором Тора говорит, что он шел, «продвигаясь к югу». Здесь отсылают к более раннему объяснению слов «к югу», к Мидрашу на «Лех Леха» и к Зоару там же, где это путешествие истолковано как восхождение ступень за ступенью, пока он не достиг юга — своего удела.

ועיין בפי' ויגש (דרי"ו ע"א) גבי להנחיל אוהבי^{20, 21} והיינו כמ"ש בזח"ב [בוהר חלק ב'] ר"פ יתרו (דס"ז ב') שיש בחי' מיכאל כהנא רבא.²²

см. также раздел «Ваигах» (лист 206а), где говорится: «чтобы дать наследие любящим меня». Это соответствует написанному в Зоаре, часть II, в начале раздела «Итро» (лист 67б): есть уровень Михаэля, великого коэна (каана раба),

Здесь также приводится ссылка на Зоар к разделу «Ваигах», где разбираются слова «чтобы дать наследие любящим меня», и на Зоар в начале раздела «Итро», где говорится о Михаэле, «великом коэне».

ועוד בחי' עליונה יותר (מעלת) [במעלת] כהן גדול. והנה בחי' מיכאל הוא בחי' אהבת עולם הנמשך מבחי' חסד לאברהם²³ וזהו ענין הנגבה

а также на еще более высокий уровень — по достоинству великого коэна. И вот, уровень Михаэля — это уровень ахават олам, проистекающей из уровня «доброты (Хесед) к Аврааму», и в этом состоит смысл слов «к югу»;

Над Михаэлем есть еще более высокий уровень — уровень великого коэна. Михаэль соответствует ахават олам, проистекающей из Хесед — «доброты к Аврааму»; в этом и заключается смысл слов «к югу».

וכן מיכאל הוא מימין²⁴ כנז' [כנזכר] ברבות במדבר פרשה ב' ואח"כ בחינת אהרן כהן גדול מדליק המנורה בבחי' אהבה רבה בחינת שיורד ע"פ מדותיו²⁵ כו'.

и Михаэль также находится справа, как сказано в [Мидраше] Раба на «Бемидбар», глава 2. Затем следует уровень Аарона, великого коэна, зажигающего Менору великой любовью — уровнем, который «стекает по краям его мидот» и т. д.

То, что Михаэль находится справа, со стороны доброты, сказано в «Бемидбар Раба». И только после этого следует уровень Аарона, великого коэна, который зажигает Менору великой любовью, подобной маслу, стекающему «по краям его мидот».

Почему нужна горечь и куда взошли колена

9 והנה משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל שאה"ר [שאהבה רבה] זו דאהרן באה ג"כ ע"י אותה ההתבוננות עצמה רק כאשר ישים מרירות בנפשו על החשך המסתיר כו'

Итак, относительно сказанного выше, что эта великая любовь Аарона возникает также благодаря тому же самому размышлению, но лишь тогда, когда человек ощущает горечь в своей душе из-за тьмы, скрывающей Б-жественность, и т. д.,

В предыдущем маамаре говорилось, что великая любовь Аарона может возникнуть благодаря тому же размышлению, которое приводит к ахават олам, если человек также испытывает горечь из-за тьмы, скрывающей Б-жественность. Теперь Альтер Ребе объясняет, почему именно горечь имеет такое значение.

היינו לפי שמקור המשכה זו הוא מבחי" ח"ס [חכמה סתימאה] כנ"ל ובחכמה אתברירו והבירור היינו ענין כתיבת הזיתים דוקא.

это потому, что источник этого нисхождения — уровень скрытой Хохмы, как сказано выше, и «Хохма очищает их»; а очищение — это именно размельчение оливок.

Источник этой любви — скрытая Хохма, где «Хохма очищает их». Очищение и есть размельчение оливок.

שזהו ענין שישים מרירות בנפשו ויצעק אל ה' בצר לו כו' ואז ע"י דוקא נמשך מזה השמן הטוב שמבחי" מו"ס [מוחא סתימאה] שרש האה"ר [האהבה רבה]

Ибо именно в этом состоит то, что человек ощущает горечь в своей душе и «взывает к Авая в час беды своей», и т. д.; и тогда именно благодаря этому из нее нисходит доброе масло с уровня Моха Стаима, корня великой любви

Горечь и взывание к Б-гу в час беды — это и есть размельчение. Именно благодаря им нисходит доброе масло из Моха Стаима, корня великой любви Аарона.

דאהרן גם כמ"ש בד"ה שוש אשיש²⁶ בענין גנוחי גנוח²⁷ שע"י הכניה מעורר יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כו' ע"ש והרי משם שרש אה"ר [אהבה רבה] דאהרן שנמשך מבחינת ורב חסד.²⁸

Аарона. Также сказано в маамаре, начинающемся словами «Я буду радоваться великой радостью», в связи с понятием «стенания и вздохи»: плач пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия, и т. д. (см. там); и действительно, там находится корень великой любви Аарона, которая нисходит с уровня «и велик милостью».

В маамаре «Я буду радоваться великой радостью» сходная мысль раскрывается в связи с «стенаниями и вздохами» — так Талмуд описывает трубный звук шофара, теруа: плач пробуждает Тринадцать атрибутов милосердия. Там находится корень великой любви Аарона — в качестве «и велик милостью».

ובפי' בהעלותך י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"ג [בוהר חלק ג] פ' במדבר (דק"ח ע"ב) ע"פ ששם עלו שבטים²⁹ אלין י"ב שבטין י"ב תחומין דלתתא.³⁰

А значение слов «когда вознесешь» можно объяснить на основании сказанного в Зоаре, часть III, раздел «Бамидбар» (лист 118б), о стихе «там поднялись колена»: «это двенадцать колен, двенадцать нижних пределов».

Теперь Альтер Ребе обращается к значению слов «когда вознесешь». Он опирается на Зоар к разделу «Бамидбар», который объясняет слова «там поднялись колена» как относящиеся к двенадцати коленам — «двенадцати нижним пределам».

ופי' ששם קאי על ירושלים הבנויה כעיר³¹ כו' היא בחינת מלי' ולשם הוא עליית השבטים י"ב תחומין דלתתא שבבריאה.

И объяснение таково: слово «там» относится к «Йерушалаиму, выстроенному как город», и т. д.; это уровень Малхут, и туда возносятся колена — двенадцать нижних пределов мира Брия.

Слово «там» относится к Йерушалаиму из того же псалма; он соответствует Малхут. Колена, представленные двенадцатью пределами мира Брия, возносятся к нему.

ופי' כעיר שחברה לה יחדו איתא בוהר וישב (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) דאתחברת אמא בכרתא³² והו' כחדא ועמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות:³³

А слова «как город, соединенный воедино» объясняются в Зоаре, раздел «Ваешев» (лист 183, конец стороны б): Мать соединяется с Дочерью, и они становятся как одно. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана, Мишкана свидетельства».

Зоар к разделу «Ваешев» объясняет слова «город, соединенный воедино» как соединение Имы (Бины) с Дочерью (Малхут), после которого они становятся одним целым. Текст отсылает к более подробному разбору в маамаре «Вот исчисления Мишкана».

Аарон поднимает саму Малхут

10 וזהו כענין ולקשרא שביעאה בשביעאה המבואר בזהר פקודי (דף ר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפע"ח [ובפרי עץ

חיים] סוף שער הק"ש [הקריאת שמע] בהגה"ה [בהגהה] מהחברים.

И это подобно сказанному: «связать седьмое с седьмым», — что объясняется в «Зоаре», раздел «Пкудей» (лист 260, конец стороны б), и в «При Эц Хаим», в конце Врат Шма, в примечании от товарищей (хаверим):

Соединение Имы с Дочерью, о котором только что говорилось, уподобляется выражению из «Зоара» — «связать седьмое с седьмым». Примечание в «При Эц Хаим», в конце Врат Шма, объясняет это выражение.

ממלי עד בינה כו' והנה עליי [עלייה] זו דשם עלו שבטים^{34, 35, 36, 37} היינו ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]

שם כפי כתפלה אריכתא דמ"א

от Малхут до Бины и т. д. И вот это восхождение — «куда взошли колена», — подобно тому, что сказано в «При Эц Хаим» там о смысле слов «подобна продолжительной молитве»,

В примечании объясняется, что соединение простирается от Малхут до Бины. Затем восхождение колен сопоставляется с тем, что сказано в «При Эц Хаим» о выражении «подобна продолжительной молитве».

שהוא עליי [עלייה] היכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריא באצילות עד שנעשה בחי אצילות ממש וכן הוא ג"כ

בעליות דקבלת שבת.

то есть восхождение чертога Святая святых мира Брия в Ацилут, пока он не становится подлинным уровнем Ацилут; так же происходит и при восхождениях во время Кабалат Шабат (встречи Шабата).

Эти слова относятся к восхождению высшего чертога Брия — его Святая святых — в Ацилут, пока он не становится самим Ацилутом. Такое же восхождение миров происходит и во время Кабалат Шабат, встречи Шабата.

ועיין מענין י"ב שבטין³⁸ בזהר ויחי (דרמ"א ע"א) ומענין שם עלו שבטים כו' (שם דרמ"ב א') ובפ' ויצא

דקנ"ח א' ובפ' פקודי (דרכ"א ב' דרכ"ט ב') ובפ' אחרי (דע"ח א').

О двенадцати коленах см. также «Зоар», «Вайехи» (лист 241a), а о выражении «куда взошли колена» и т. д. — там же (лист 242a); «Зоар», раздел «Ваеце» (лист 158a); раздел «Пкудей» (листы 221б, 229б); и раздел «Ахарей» (лист 78a).

Здесь приводятся дополнительные отрывки из «Зоара» о двенадцати коленах и о стихе «куда взошли колена» — в разделах «Вайехи», «Ваеце», «Пкудей» и «Ахарей».

והנה ענין בהעלותך דאהרן י"ל [יש לומר] שמעלה אותן למעלה מבחי' ששם עלו שבטים מצד עצמן. שעלייתם הוא בבחי' מלי' כנ"ל.

И вот, относительно слов об Аароне: «когда ты поднимешь», можно сказать, что он возносит их выше уровня «куда взошли колена» — того восхождения, которое они совершают сами, ибо, как сказано выше, их восхождение происходит на уровне Малхут.

Аарон возносит светильники выше, чем они восходят сами. Их восхождение, «куда взошли колена», достигает лишь Малхут, Йерушалаима.

אבל אהרן שמעלה הנרות הוא עליות המלי'. והיינו ע"י שממשיך בה מבחי' חכמה וכענין מ"ש בזהר פ' אמור (ד"ק ע"ב)

Но когда Аарон возносит светильники, это означает восхождения самой Малхут. Это происходит благодаря тому, что он привлекает в нее свет с уровня Хохмы, подобно тому, что сказано в «Зоаре», раздел «Эмор» (лист 100б):

Аарон возносит саму Малхут, привлекая в нее свет Хохмы. В «Зоаре» на раздел «Эмор» описывается такое же различие.

זמנא דנהרא מאבא עילאה³⁹ כו' שזהו למעלה מבחי' ומדרגת זמנא דנטלא מבי אימא כו' ע"ש ובכה"ז [ובביאורי הזהר].

«во время, когда она сияет от Высшего Абы» и т. д., что выше уровня и ступени «во время, когда она получает из дома Имы» и т. д. (см. там и в «Биурей а-Зоар»).

«Зоар» различает два состояния Малхут: когда она сияет от Высшего Абы (Хохмы) и когда получает из «дома Имы» (Бины). Первое состояние выше второго, и именно его вызывают светильники Аарона.

וזהו ההפרש בין קרבנות הנשיאים להדלקת והטבת הנרות ועיין מ"ש במ"א ההפרש בין מוחין דאימא למוחין דאבא בד"ה

В этом и состоит различие между жертвоприношениями Несиим (вождей колен) и зажиганием и приготовлением светильников. См. также то, что написано в другом месте о различии между мохин Имы и мохин Абы, в маамаре, начинающемся словами

Таково различие между приношениями двенадцати Несиим, принесших дары для освящения жертвенника, и зажиганием и приготовлением светильников Аароном. Здесь отсылают к другому маамару, посвященному различию между мохин Имы и мохин Абы — интеллектом, привлекаемым от Бины и от Хохмы.

להבין מ"ש בהגדה מצה זו כו' ועיין מ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פתח במזבח וסיים בשולחן כו' ובענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן⁴⁰ כו'. ובכ"ז [ובכל זה] יובן מ"ש בהעלותך.

«Чтобы понять сказанное в Агаде: „Эта маца...“ См. также написанное в другом месте о словах наших благословенной памяти мудрецов: «Начал с жертвенника, а завершил столом...», а также о смысле слов «и вино веселит...», «чтобы лицо сияло от масла...». И исходя из всего этого станет понятно сказанное: «Когда вознесешь...».

В том маамаре о маце из Агады маца объясняется как мохин Абы. Здесь также указываются рассуждения о замечании мудрецов относительно стиха из Йехезкеля: «Начал с жертвенника, а завершил столом», а также о стихе со словами «вино веселит» и «масло»; всё это помогает объяснить слова «Когда вознесешь...».

ועיין בזהר פ' חיי שרה (דקכ"ה א) במ"ה [בשם מ"ה] ע"פ משקה הרים מעליותיו⁴¹ איזו היא עלייה זהו עדן⁴² והרמ"ז [והרב משה זכות] שם האריך בזה והנה עדן הוא ח"ע [חכמה עילאה] וזהו ג"כ פ"י בהעלותך דאהרן כו':⁴³

См. также Зоар, раздел «Хайей Сара» (125а), в «Мидраш а-Неэлам», где рассматривается стих «Он орошает горы из Своих верхних чертогов (алийотав)»: «Что такое алия (верхний чертог)? Это Эден». Рамаз там подробно разбирает этот вопрос. Эден — это высшая Хохма (Хохма Илаа), и в этом также заключается смысл слов об Аароне: «Когда вознесешь...».

В «Мидраш а-Неэлам» Зоар толкует слова «Он орошает горы из Своих верхних чертогов (алийотав)» и спрашивает: что такое алия, верхний чертог? Это Эден. Эден — высшая Хохма, поэтому слова «Когда вознесешь» (беаалотха, от того же корня) означают вознесение к Хохме.

РАЗДЕЛ 7 • 111-12

Двенадцать путей и семь потоков

11 ובכ"ז [ובכל זה] י"ל [יש לומר] עוד דהנה בקרבנות הנשיאים הי' לכל נשיא קרבן בפ"ע [בפני עצמו] ועי"ז העלה שבטו. ובהעלאת אהרן את הנרות⁴⁴ שהן נש"י [נשמות ישראל] הנה מתעלים כולם ע"י שבעת הנרות.

И при всём этом можно сказать ещё и следующее: в приношениях князей у каждого князя было своё отдельное приношение, и посредством него он возносил своё колено. Когда же Аарон возносил светильники, которые соответствуют душам Израиля, все они возносятся посредством семи светильников.

Каждый из двенадцати князей принёс своё приношение и посредством него вознёс своё колено. Семь светильников Аарона, соответствующие душам Израиля, возносят их все вместе.

ועיין מזה בזהר פ' בהעלותך (דקנ"א סע"א [סוף עמוד א] וע"ב). והענין דכה"ג [דכהאי גוונא] מצינו גבי קי"ס [קריעת ים סוף] שנקרע הים ליי"ב גזרים⁴⁵ לכל שבט מסילה בפ"ע [בפני עצמו].

Об этом см. в «Зоаре», раздел «Беаалотха» (лист 151, конец первой стороны и вторая сторона). Подобное мы находим и при рассечении Тростникового моря: море разделилось на двенадцать частей, и для каждого колена был отдельный путь.

«Зоар» к разделу «Беаалотха» сопоставляет двенадцать приношений князей на жертвенник с семью светильниками Меноры. То же противопоставление встречается при рассечении моря: как сказано в мидраше, море разделилось на двенадцать частей, и для каждого колена был свой путь.

ולעתיד גבי והניף ידו על הנהר כו' כתיב והכהו לשבעה נחלים,⁴⁶ ומבואר במ"א על פסוק זה דלפי שקריעת ים סוף הוא בבחי' מלי' והוא להיות עליות והתחברות י"ב שבטים שבכריאה בשרשן שבאצי" י"ב גבולי אלכסון דז"א,

А о будущем, когда сказано: «И занесёт Он руку Свою над рекой» и т. д., написано: «и поразит её, превратив в семь потоков». В другом месте объясняется относительно этого стиха, что рассечение Тростникового моря происходит на уровне Малхут (царства) и служит вознесению и соединению двенадцати колен, находящихся в Брия, с их корнем в Ацилут — двенадцатью диагональными гранями Зеир Анпин (эмоциональных качеств),

В будущем, говорит Йешаяу, Вс-вышний занесёт руку над рекой и поразит её, превратив в семь потоков. В другом месте объясняется, что рассечение моря происходит на уровне Малхут: оно возносит двенадцать колен, находящихся в Брия, и соединяет их с их корнем в Ацилут — «двенадцатью диагональными гранями» Зеир Анпин. Это выражение из «Сефер Йецира» обозначает двенадцать рёбер между шестью направлениями.

ולכן נקרע ליי"ב גזרים. אכן והניף ידו על הנהר היינו בחי' בינה. שהבינה מעלמת אור החכמה.

Поэтому оно разделилось на двенадцать частей. Однако слова «И занесёт Он руку Свою над рекой» относятся к уровню Бины (понимания), ибо Бина скрывает свет Хохмы (мудрости).

Поэтому море разделилось на двенадцать частей. Будущая же река относится к Бине, которая скрывает свет Хохмы.

12 וצ"ל גילוי אור החכמה שאור א"ס מלובש בחכמה. ולפי שגילוי זה שבחכמה נמשך מבחי' ז"ת ו' תחתונות] דעתיק ע"כ נאמר והכהו לשבעה נחלים⁴⁷ כו' כנגד ג' אבות וארבעה אמהות כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם⁴⁸ כו'.

И необходимо раскрытие света Хохмы (мудрости), ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачён в Хохму. Поскольку это раскрытие в Хохме исходит с уровня семи нижних [сфирот] Атика, поэтому сказано: «И поразит он его, превратив в семь потоков» и т. д., — соответственно трём Праотцам и четырём Праматерям; ведь «за рекой жили отцы ваши» и т. д.

Поражение Реки (Бины) раскрывает свет Хохмы, в который облачён Бесконечный свет. Поскольку это раскрытие исходит от семи нижних сфирот Атика, Река разделяется на семь потоков, соответствующих трём Праотцам и четырём Праматерям; стих, по-видимому, приводится потому, что помещает отцов «за рекой», что здесь означает за пределами Бины.

РАЗДЕЛ 8 • 113

Два вида масла

13 וכעין זה הוא ג"כ ההפרש בין קרבנות הנשיאים שהוא בחי' ששם עלו שבטים⁴⁹ מבריא לאצילות ע"כ לכל שבט הי' העלאה בפ"ע [בפני עצמו] שמקבל משרשו שבאצילות כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ יהודה אתה יודוך אחיך,⁵⁰

Подобно этому различие существует и между приношениями князей колен: они соответствуют уровню «куда поднялись колена» — из Брии в Ацилут. Поэтому каждое колено совершало отдельное вознесение, получая от своего корня в Ацилут и т. д. (см. также сказанное в объяснении к стиху «Йеуда, тебя восхвалят братья твои»),

То же различие существует между приношениями князей колен и светильниками. Приношения соответствуют «тому, куда поднялись колена» — из Брии в Ацилут, поэтому каждое колено приносило отдельное приношение, получая от собственного корня в Ацилут. Здесь приводится ссылка на маамар о стихе «Йеуда, тебя восхвалят братья твои».

אבל העלאת הנרות המנורה שעיקר ההעלאה ע"י אור החכמה דייקא שלמעלה מהבינה כנ"ל שמשם הוא בחי' השמן כו' ע"כ נמשך בבחי' ז' נרות דייקא מעין בחי' והכהו לשבעה נחלים⁵¹ דייקא.

однако вознесение светильников Меноры, при котором главное вознесение совершается именно посредством света Хохмы, стоящей выше Бины, как сказано выше, ибо оттуда происходит уровень масла и т. д., распространяется именно в виде семи светильников — подобно словам «и разобьёт его на семь потоков», именно на семь.

Вознесение светильников происходит посредством света Хохмы, стоящей выше Бины, — источника масла. Поэтому оно принимает форму семи светильников, подобно семи потокам будущего.

וכנודע ג"כ דשרש השמן שבחכמה נמשך מבחי' ע"ק [עתיקא קדישא] כמ"ש במ"א בשם הזהר הרקיע בפ' ויקרא ע"פ כשמן הטוב⁵² כו'. והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' אמור (בדף פ"ט ע"א) בד"ה ההוא שמן.

Также известно, что корень масла, находящегося в Хохме, происходит от уровня Атика Кадиша, как сказано в другом месте от имени Зоар а-Ракиа, в разделе Ваикра, к стиху «как доброе масло» и т. д. А Рамаз в разделе Эмор (на листе 89а), в толковании, начинающемся словами «то масло»,

Известно, что корень масла в Хохме находится в Атика Кадиша — внутреннем уровне Кетера, как сказано в другом месте от имени Зоар а-Ракиа в толковании слов «как доброе масло». Рамаз, комментируя Зоар в разделе Эмор, при словах «то масло» проводит сходное различие.

כ' [כתב] שיש ב' מיני שמנים. הא' שמן למאור. והמין השני הוא שמן המשחה. הא' הוא מכתרא עילאה. והב' ממז"ס [ממוחא סתימאה] כו' ע"ש:

писал, что существует два вида масла: первый — масло для светильника, а второй — масло помазания. Первое происходит от Высшего Кетера (Кисра Илаа), а второе — от Мохы Стиваа и т. д.; см. там.

Рамаз различает два вида масла: масло для светильника, происходящее от Высшего Кетера, и масло помазания, происходящее от Мохы Стиваа. Значит, масло для света Меноры восходит к самому Кетеру.

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен сперва «раздробить» себя: унизить себя до праха, ощутить горечь из-за своей отдалённости от Б-га и воззвать к Нему в беде. Благодаря этому масло сокрытой Хохмы нисходит на его изучение Торы («Да будет душа моя прахом для всех; открой сердце моё Твоей Торе»), вместе с великой любовью, которую оно приносит. Ей должна предшествовать ахават олам; она преобразует его мидот, пока он не станет новым творением, сторонящимся зла.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему масло Меноры должно быть получено из раздробленных оливок и чему дробление соответствует наверху и в служении человека?
2. Как волосы бороды в псалме 133 становятся законами Торы и почему они появляются между «дроблением» и маслом?
3. Если Б-г не нуждается в мирах, каким образом великая любовь Аарона пробуждает в Нём желание быть Царём?
4. Почему ахават олам — любовь Авраама с юга — должна предшествовать великой любви Аарона?
5. В чём различие между двенадцатью приношениями Несиим и семью светильниками Аарона и как двенадцать путей моря и семь потоков Реки выражают это различие?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 2

- 1 | Тора повелевает сынам Израиля принести «чистое оливковое масло, выбитое для светильника» Меноры. Альтер Ребе делает слово «выбитое» ключевым: масло — сокрытая Хохма — выделяется посредством выбивания.

שמות כ"ו:20 Exodus 27:20

וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְךָ כֶּתִית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

И повелишь сынам Израиля принести тебе чистого оливкового масла, выбитого для освещения, чтобы лампа горела постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

2 | כתיבת הוי

В начале главы Тецаве мидраш сравнивает Израиль с оливой: её бьют, дают и размалывают, прежде чем она отдаёт своё масло; так и Израиль после того, как его бьют и тесно притесняют, возвращается к Б-гу, и Он отвечает ему. Альтер Ребе применяет этот образ к внутреннему служению человека.

שמות רבה ל"ו:א' Shemot Rabbah 36:1

3 | בירור עולם התיקון מעולם התהו ושכירת הכלים שנפלו לבי"ע

Альтер Ребе пишет там, что мир Тикун был очищен и исправлен посредством Моха Стаимаа Арих Анпина из мира Тоу и разбиения сосудов, которые упали в Брия, Йецира и Асия; об этом уровне Зоар говорит: «посредством Хохмы они очищаются». Этот текст приводится в подтверждение утверждения, что основное очищение происходит в Моха Стаимаа.

תניא, אגרת הקדש כ"ח:ה' Tanya, Iggeres HaKodesh 28:5

... "בְּחֻכְמָה אֶתְבָּרִיר", וְ"אַתְּהֶפְכָּא חֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא", דְּהֵיִינוּ עוֹלָם הַתִּיקוּן, שֶׁנִּתְבָּרַר וְנִתְמַלֵּךְ עַל־יְדֵי "מוֹחָא סְתִימָא" דְּ"אַרְיֵה אֲנְפִי", מְעוֹלָם הִתְהוּ וּשְׂכִירַת הַכֵּלִים, שֶׁנִּפְּלוּ בְּבְרִיאַת הַצִּדְדִּים הַשְּׁמָיִם, וְלִמְשָׁה כְּנֹדַע. וְלֹאֵת - מִטְּהַרְתָּ טוֹמְאָת הַמֵּת, אֲף שֶׁהוּא אֲבִי אֲבוֹת וכו', וְלִמְשָׁה מִטְּהַר מְנוּחָה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

4 | כי אתה נרי

Песнь Давида: «Ибо Ты — светильник мой, Авая». Этот стих предваряет высказывание, на которое ссылаются в скобках, о высшем трепете, исходящем от масла.

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אַתָּה נִרְיִי Havayah Havayah נִיגֵה הַשֶּׁמֶל:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 | כשמן הטוב כוי יורד על הזקן

«Как доброе масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на край его одежд (мидотав)». Альтер Ребе понимает масло как Хохму, бороду — как волосы, исходящие из избытка интеллекта, а мидот — как эмоциональные качества.

תהילים קל"ג:ב' Psalms 133:2

כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקֵן וְקוֹרְאֵהוּ שֶׁיֵּרֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 | כחמר טב על דורדייה

В Идра Рабба Зоар говорит, что этот мозг, сокрытая Хохма, покоится безмятежно и спокойно на своём месте, «как доброе вино на осадке».

ספר הזוהר, האדרא רבא ג'י"ד:ו-כ"ה Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25

7 | קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות

Рав Хисда от имени Мар Уквы истолковывает слова «Его кудри вьются», объясняя, что из каждого кончика (коц) букв можно выводить груды за грудями галах.

עירובין כ"א ב:כ"ג-כ"ה Eruvin 21b:23-25

"[וְ]אֵינָן וְחֻקֵּי תִיקוּן מְשֻׁלָּם הֶרְבֵּה" — אָמַר עוֹלָא אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר: בְּתַחֲלִיל הָיְתָה תוֹרָה דּוֹמָה לְכַפִּיפָה שְׂאִין לָהּ אֲזָנִים, עַד שֶׁבָּא שְׁלֹמֹה וְעָשָׂה לָהּ אֲזָנִים. "קוּצוֹתָיו תִּלְתָּלִים", אָמַר רַב חֲסָדָא אָמַר מִר עֻקְבָּא: מְלִמֵּד שֶׁשֶּׁי לְדְרוֹשׁ עַל כָּל קוּץ וְקוּץ תִּלְי תִּלְיִים שֶׁל הַלְכוֹת. "שְׁחֹרוֹת כְּעוֹרֵב": כְּמִי אֵתָּה מוֹצֵאֵן — כְּמִי

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

8 | תלי תלים של הלכות

Когда Моше увидел, что Б-г привязывает венцы к буквам, ему было сказано, что однажды рабби Акива будет выводить из каждого их кончика груды за грудями галах. В примечании «Keot» приводится этот отрывок.

מנחות כ"ט ב:ו' Menachot 29b:6-7

אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונין ואלו הן שעטניז ג"ץ אמר רב אשי הזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דחיי"ת ותלו ליה לכרעיה דה"י חטרי להו לגגיה דחיי"ת כלומר חי הוא ברומו של עולם ותלו ליה לכרעיה דה"י כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו ב"י עדי עד כי ביה י"י צור עולמים אמר ליה כל התולה בטחונו בהקב"ה הרי לו מחסה בעולם הזה ולעולם הבא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

9 | קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות

Комментарий Раши к словам «Его кудри вьются»: «на каждом кончике — груды за грудями галах». В приме-

чании «Кеот» приводится здесь комментарий Раши.

Rashi on Song of Songs 5:16:7 רש"י על שיר השירים ה:ט"ז:ו' קוצותיו תלתלים. על כל קוצ וקוצ תלי תלים של הלכות:

His locks hang. Upon every point [=קוצ are heaps =תלים and heaps of laws.

The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY) • The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY)

10

ונפשי כעפר לכל תהי

Эти слова взяты из молитвы, которую Мар, сын Равины, произносил по завершении своей молитвы «Амида»: «И да будет душа моя прахом для всех; раскрой сердце мое Торе Твоей». Алтер Ребе понимает первую фразу как сокрушение, а вторую — как волосы, то есть алахот.

Berakhot 17a:4 ד"א: ד' ברכות י"א

מר בריה דרבינא כי הוה מסיים צלותיה אמר הכי: "אלקי, נצור לשוני מרע וּשפתותי מדבר מרמה, וְלִמְקַלְלִי נַפְשִׁי תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תִּהְיֶה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְתַצִּילֵנִי מִפְּנֵי רָע, מִיָּצָר הָרָע, וּמֵאִשָּׁה רָעָה, וּמִכָּל רְעוּת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבָא בְּעוֹלָם, וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם. יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּינוּ לְבִי לִפְנֵיךָ ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי".

Мар бар Кабина обычно добавлял в заключение своей молитвы: «О Б-г мой! (Храни язык мой от зла и уста мои от речей лживых; а тем, кто проклинает меня, да умолкнет душа моя, да будет душа моя для всех, как прах. Открой сердце мое Торе Твоей, и да стремится душа моя к заповедям Твоим. И избавь меня от несчастья, от злого побуждения, от злой женщины и от всякого зла, которое прорывается и обрушивается на мир. Если кто замыслил зло против меня, поспеши расстроить их совет и разрушить их замыслы. Да будут ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

11

В Песни Песней говорится о голове возлюбленного: «Его кудри выются (тальтали́м), черны, как ворон». Мудрецы истолковывают кудри как груди галах.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה:יא

ראשו כְּתָם פֶּזָה קְצוֹתָיו תִּלְתָּלִים שְׁחָרוֹת כְּעוֹרֵב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

12

שיורד ע"פ מדותיו

Окончание стиха о благом елее: «который стекает по краю его одежд (мидотав)». Алтер Ребе понимает мидот как эмоциональные качества, а стекание елея на них — как вознесение семи лампад.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹרְאָהֶרֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

«Когда возжигаешь лампы, семь лампад должны светить перед лицом Меноры». Алтер Ребе объясняет слова «перед лицом Меноры» как привлечение света свыше в Кетер Малхут.

Numbers 8:2 במדבר ח:ב

דָּבַר אֱלֹהִים אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֶתְךָ אֶת־הַנֵּר אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֹאִירוּ שִׁבְעַת הַנְּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

14

אל מול פני המנורה

«Перед Менорой должны светить семь лампад». Здесь эта фраза означает привлечение Высшей воли в Кетер Малхут — воли быть Царём.

Numbers 8:2 במדבר ח:ב

דָּבַר אֱלֹהִים אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֶתְךָ אֶת־הַנֵּר אֶל־מֹול פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֹאִירוּ שִׁבְעַת הַנְּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

15

שיורד ע"פ מדותיו

«Струится по краю одежд его (мидотав)». Алтер Ребе относит эти слова и к качествам Б-га, и к эмоциям человека, которые преображает это откровение.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹרְאָהֶרֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

16

הלוך ונסוע הנגבה

«И отправился Аврам, двигаясь дальше и направляясь к югу». Южное направление Альтер Ребе истолковывает как Хесед, качество Авраама, а движение — как восхождение любви к миру.

Genesis 12:9 בראשית י"ב:ט

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

הלוך ונסוע הנגבה

Об этом стихе Мидраш говорит, что Авраам продолжал отмечать свой путь и направлялся к месту Святого

Храма. Здесь имеется в виду Мидраш на «Лех Леха», глава 39.

בראשית רבה ל"ט:ט"ז Bereshit Rabbah 39:16

ו"יבן שם מזבח לה" אמר רבי אלעזר ג' מזבחות בנה אחד לבשרות א"י וא' לקנינה וא' שלא יפלו בניו הה"ד (יהושע ז, ו): "ויקרא יהושע שמלותיו ויפול על פניו ארצה לפני ארון ה' עד הערב הוא וזקני ישראל ויעלו עפר על ראשם" אר"א בן שמוע התחילו מזכירים זכותו של אברהם אבינו שנאמר (בראשית יט, כו): "ואנכי עפר ואפר" כלום בנה אברהם מזבח בעי אלא שלא יפלו בניו בעי. "ויקרא בשם ה'" מלמד שהקריא שמו של הקב"ה בפי כל בריה. ד"א "ויקרא" התחיל מגייר גרים ולהכניסם תחת כנפי השכינה. ...

"He built an altar to the L-rd there" - Rabbi Elazar said: He built three altars; one for the good tidings of [being granted] the Land of Israel, one for its acquisition, and one so his descendants would not fall [in battle]. That is what is written [concerning the battle of Ai]: "Joshua rent his garments, fell on his face to the ground before the Ark of the L-rd until the evening, he and the elders of Israel, and they put dust on their heads" (Joshua 7:6). Rabbi Elazar ben ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

18

הלוך ונסוע הנגבה

Зоар говорит, что «к югу» означает юг, удел Авраама, а «двигаясь дальше и направляясь» — ступень за ступенью, пока он не поднялся к югу и не соединился там, как подобает.

Zohar, Lech Lecha 10:68-75 ע"ה י"ח:ס"ה-ס"ז ספר הזהר, לך לך יי:ס"ה-ס"ז

Thus Abram proceeded from grade to grade until he reached his own rightful grade, as it is written, "And Abram journeyed, going on still toward the South", the South (typifying wisdom) being the allotted portion of Abram, and there he finally fixed himself.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

הלוך ונסוע הנגבה

В этом отрывке (836-84а, согласно ссылке в тексте) Зоар вновь истолковывает слова «двигаясь дальше и направляясь к югу» как восхождение ступень за ступенью, пока Авраам не был увенчан на юге, в своем уделе.

Zohar, Lech Lecha 18:165-19:176 י"ח:קס"ה-י"ח:קע"ו ספר הזהר, לך לך י"ח:קס"ה-י"ח:קע"ו

Note this. At first Abram proceeded from the lower to the higher, as it is written, "And the L-rd appeared to Abram", and again, "to the L-rd who appeared to him", and then "going on his journeys to the South"-grade after grade until he was endowed with the South which was his rightful portion.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

להנחיל אוהבי

В Зоаре на «Вайигаш» сказано, что тот, в ком пребывает святая душа (нешама), любим Святым, благословен Он, как сказано: «чтобы дать любящим Меня наследо-

вать еш»; «любящие Меня» — это те, в ком обитает святая душа.

ספר הזהר, ויגש ב'ט"ו-ג'כ"ו Zohar, Vayigash 2:15-3:26

21

להנחיל אוהבי

Мудрость говорит: «чтобы дать любящим Меня наследовать еш (сущность), и Я наполню их сокровищницы». Текст приводит стих по Зоару на «Вайигаш» в связи с любовью.

משלי ח'כ"א Proverbs 8:21

לְהַנְחִיל אֲהָבֵי יְשׁ וְאַצְרֵתֵיהֶם אֱמֶלָא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

מיכאל כהנא רבא

В начале «Итро» Зоар говорит, что внизу есть царь, подобный Царю наверху, а под ним — священник, который служит ему: «тайна Михаэля, великого священника, который находится справа».

ספר הזהר, יתרו א'ח'י"ח-ח'י"ח Zohar, Yitro 1:8-18

There is a King below, in the likeness of the King above, who is king over all that is below; and under him there is a Priest who ministers to him: this is he whom we call Michael, the High Priest, who is at the right hand. All this constitutes the true object of faith, that of the side of holiness.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

חסד לאברהם

«Ты дашь истину Якову, доброту — Аврааму». Доброта (Хесед) — качество Авраама, и Альтер Ребе выводит из нее любовь к миру, уровень Михаэля.

מִיכָה י'כ"ז Micah 7:20

תַּתְּנָה אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְּמֵי קֶדֶם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

מיכאל הוא מימין

В Мидраше сказано: подобно тому как Б-г создал четыре стороны света и четыре знамени, Он поставил вокруг Своего Трона четырёх ангелов — Михаэля, Гавриэля, Уриэля и Рафаэля; Михаэля — справа от Себя, напротив Реувена.

במדבר רבה ב'י"ב Bamidbar Rabbah 2:10

25

שירוד ע"פ מדותיו

«Которое стекает по краю его одежд (мидотав)». Великая любовь Аарона — это масло, стекающее на мидот.

תהילים קל"ג:ב Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹרְאֵהֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

тов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

34

ששם עלו שבטים

«Туда поднялись колена, колена Б-га, свидетельство для Израиля». Этот стих задаёт тему всего рассуждения о восхождении колен.

Psalms 122:4 ד'כ"ב: תהילים

ששם עלו שבטים שבטי־קה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ששם עלו שבטים

В разделе «Вайеце» Зоар говорит, что все колена — это устройства (тикуним) нижнего мира, соответствующие высшему прообразу, и что колена восходят в высшем свидетельстве, как сказано: «туда поднялись колена, колена Б-га».

Зоар, Vayetzei 23:231-24:243 כ"ג:רל"א-כ"ד:רמ"ג

R. Jesse said: 'The sons of the handmaids represented the four joints which were necessary for the perfecting of the whole.' R. Eleazar remarked: 'It was for that reason that these joints project outwards, despite the fact that they are all organic parts of the body, which otherwise is perfectly straight; and thus all the tribes ascend as a testimony on high, as Scripture says: "Whither the tribes went up, even the tribes of the L-rd, as a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the L-rd" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36

ששם עלו שבטים

В разделе «Пкудей» Зоар дважды истолковывает этот стих: «туда поднялись колена» — это нижние колена, «колена Б-га» — колена наверху, а «свидетельство для Израиля» — это святое имя, называемое свидетельством.

Зоар, Pekudei 19:165-21:175 כ"א:קע"ה-כ"ב:קע"ה

This recondite symbolism underlies the passage, "Whither the tribes went up, the tribes of the L-rd, as a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the L-rd" (Ps. 122, 4). The reference here is to the twelve supernal tribes, they being the tribes of YH (the L-rd), a name that is a testimony to Israel.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37

ששם עלו שבטים

В разделе «Ахарей» Зоар объясняет, что «колена» в этом стихе — это двенадцать границ, исходящих от ве-

ликого и могучего дерева, которое они наследуют со стороны Аба и Има.

Зоар, Achrei Mot 64:378-66:388 ס"ד:שע"ח-ס"ו:שפ"ח

"Whither the tribes went up, even the tribes of KAH": these are the twelve boundaries which spread from that great and mighty Tree, and which it inherited from the side of the Father and the Mother. "For there are set thrones for judgement, thrones for the house of David": that he may inherit the holy kingdom, he and his sons for all generations. Thus this is a hymn which David composed concerning the holy supernal kingdom.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38

י"ב שבטין

Зоар описывает расположение двенадцати колен под Шхиной — подобно морю, стоявшему на двенадцати быках, по три обращённых в каждую сторону, — всё согласно высшему прообразу.

Зоар, Vayechi 64:651-65:661 ס"ד:תרנ"א-ס"ה:תרס"א

39

בזמנא דנהרא מאבא עילאה

Зоар говорит, что, когда Малхут сияет от Высшего Аба, она называется кодеши, ибо получает от дома Аба; это отличается от времени, когда она получает от дома Има, как в Йом-Кипур.

Зоар, Emor 38:202-40:226 מ"ב:רכ"ז-מ"ד:רכ"ז

Вот цель, которой должны служить эти трубные звуки, сопровождаемые раскаянием пред Б-гом. И потому, когда Израиль издаёт звуки шофара с должным благоговением, горный Шофар возвращается и венчает Яакова, дабы всё было устроено должным образом. Воздвигается иной престол, радость распространяется повсюду, и Б-г милует мир. Счастлив Израиль, умеющий отвратить своего Владыку от суда к милосердию и быть орудием устройства всех миров. Соответственно трём сериям трубных звуков в этот день наверху открываются три книги; и так же как пробуждается милосердие, наказания сдерживаются и откладываются в них ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן

«И вино, веселившее сердце человека, чтобы лицо сияло от масла». Текст отсылает к обсуждению этого стиха в другом месте.

Psalms 104:15 ויין ישמח

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב־אנוש יסעד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от еля, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

משקה הרים מעליותיו

«Он орошает горы из Своих верхних чертогов». Зоар понимает слово «алийотав» («Его верхние чертоги»)

как Эден.

Psalms 104:13: תהלים ק"ד:י"ג

מִשְׁקָה הָרִים מִעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ:

Who waterest the mountains from Thine upper chambers;
The earth is full of the fruit of Thy works.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 משקה הרים מעליותיו איזו היא עלייה זהו עדן

В Мидраш а-Неэлам рабби Танхум приводит слова «Он орошает горы из Своих верхних чертогов» и говорит: «Что такое алия (верхний чертог)? Это Эден».

Zohar, Chayei Sara 18:142-147: ספר הזוהר, חיי שרה י"ח:קמ"ב-קמ"ז

43 Описывая седьмой чертог, Зоар говорит о том, как воля сердца поднимается снизу вверх, к Эйн Соф, «чтобы связать седьмое с седьмым», а затем ниспосылает благословения сверху вниз во все миры.

Zohar, Pekudei 52:785-795: ספר הזוהר, פקודי נ"ב:תשפ"ה-תשצ"ה

АВЗАЦ 11

44 אהרן את הנרות

Зоар объясняет, почему за приношениями князей следует менора: двенадцать князей освятили жертвенник, что соответствует двенадцати коленам, расположенным под четырьмя знамёнами, тогда как менора с семью лампадами, зажжёнными священником, сияет свыше благодаря Аарону.

Zohar, Beha'alotcha 7:39-9:49: ספר הזוהר, בהעלותך ז':ל"ט-ט"מ

45 שנקרע הים לייב גורים

Среди десяти чудес, совершённых у моря, Мидраш говорит, что море разделилось на двенадцать проходов и было рассечено на части, как сказано: «Тому, Кто рассёк Тростниковое море на части».

Midrash Tanchuma, Beshalach 10:1: מדרש תנחומא, בשלח י':א

ואתה הרים את מטהך. עשרה נסים נעשו להם על הים. נבקע להם הים ונבקע כמין כפה, שנאמר: נבקעת במטיו ראש פרזיו וגו' (חבקוק ג, יד). ונחלק לשנים עשר שבילים, שנאמר: ונטה את ידך על הים ובקעהו. ונעשה יבשה, שנאמר: ובני ישראל הלכו ביבשה (שמות טז, יד). ונעשו כמין טיט, שנאמר (שמות יד, כט): דרבת בים סוסיך חמר מים רבים (שמות יד, טו). ונעשו המים פרוורים, שנאמר: אתה פוררת בעוזך ים (תהלים עד, יג). ונעשו סלעים סלעים. ...

И подними жезл твой (Исх. 14:16). Десять чудес были совершены для них у моря. Море расступилось перед ними и стало подобием свода, как сказано: Ты пронзил жезлами его головы и т. д. (Авв. 3:14). Оно разделилось на двенадцать путей, как сказано: И прости руку твою над морем и раздели его (Исх. 14:16). Оно стало сушей, как сказано: И сыны Израиля шли по суше посреди моря (там же, ст. 29). Оно превратилось в подобие глины, как сказано: Ты попрам море конями Твоими, грязь великих вод (Авв. 3:15). Вода была раздроблена на ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

46 והניף ידו על הנהר כוי כתיב והכהו לשבעה נחלים

Йешая пророчествует, что в будущем Б-г «прострёт Свою руку над Рекой могучим ветром Своим и разобьёт её на семь потоков». Алтер Ребе читает слово «Река» как указание на Бину.

Isaiah 11:15: ישעיהו י"א:ט"ו

וְהִנָּהָרִים הֵם אֵת לְשׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵצִים רִחוּ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיָּה בְּנִעְעִלִים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьёт её на семь потоков, и даст людям перейти её посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 12

47 והכהו לשבעה נחלים

«И Он разобьёт его на семь потоков». Алтер Ребе связывает семь потоков с семью нижними Сфирот Атика, а также с тремя праотцами и четырьмя праматерями.

Isaiah 11:15: ישעיהו י"א:ט"ו

וְהִנָּהָרִים הֵם אֵת לְשׁוֹן יַם־מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵצִים רִחוּ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיָּה בְּנִעְעִלִים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьёт её на семь потоков, и даст людям перейти её посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 בעבר הנהר ישבו אבותיכם

Йеошуа говорит народу: «За Рекой издревле жили ваши отцы». Алтер Ребе использует этот стих, чтобы указать, что корень отцов находится за Рекой — Биной.

Joshua 24:2: יהושע כ"ד:ב

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יֹשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאַבִּי נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

И сказал Йеошуа всему народу: «Так говорит Вс-вышний, Б-г Израиля: от начала времён жили отцы ваши за Рекой — Терах, отец Авраама и отец Нахора, — и служили они другим божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

49 ששם עלו שבטים

«Когда поднимались колена». Здесь речь идет о приношениях князей: о восхождении каждого колена из мира Брия к его собственному корню в мире Ацилут.

Psalms 122:4: תהלים קכ"ב:ד

שָׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִטִיָּה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהִדּוֹת לָשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

יהודה אתה יודוך אחיך

Благословение Яакова: «Йеуда, тебя будут восхвалять твои братья». Этим стихом начинается маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылаются в связи с корнями колен.

בראשית מ"ט:ח: Genesis 49:8

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךְ אַחִיךָ יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אֶבְיִיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֲבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

והכהו לשבעה נחלים

«И разобьет его на семь потоков». Семь светильников следуют образцу этих семи потоков.

ישעיהו י"א:ט"ו: Isaiah 11:15

וְהִקְרִים ה' אֶת לְשׁוֹן כִּסְמָצְרִים וְהַנִּיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בְּעֵינִם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהַדְרִיךְ בְּנָעָלִים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове». Приведенный здесь «Зоар а-Ракиа» истолковывает этот стих как указание на то, что корень масла в Хохме находится в Атика Кадиша.

תהילים קל"ג:ב: Psalms 133:2

כְּשֶׁמֶן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנֶּהֱמָן וְזָקֹאֲהֶרֶן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתִי:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Metsudah Five Megillot, Lakewood, N.J., 2001 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак